

# قبيلة

*Quando un tramonto scenderà  
portando un giorno via con sé  
anche un tormento finirà  
e un'eco può resistere.*

*Quando un dolore servirà  
a riprovare a insistere  
così un domani inizierà  
...là, oltre noi, a crescere!*

"...un'antica preghiera perché una nuova alba  
sia il risveglio del giorno..."

### Prima dell'alba

حي على الصلاة  
حي على الصلاة  
(Svegliati per pregare)  
حي على الفلاح  
حي على الفلاح  
(Alzati per lavorare)



"...dove la fatica si posa nella mani,  
dove la sofferenza scava dentro l'anima..."

### Mani nel fango

Con le mani nel fango qui  
l'aria sporca stringe e soffoca  
tra sudare e resistere  
c'è un'uscita che ci troverà?

Con le braccia che tremano  
sulla pelle rughe vincono  
e i martelli che scavano  
terra in pezzi che si sgretola!

مخبّابين بقلب العتمة و خيفانين  
(Nascosti nel cuore delle tenebre e spaventati)  
من ضوء الشمس هني دائما هربانين  
(Dalla luce del sole fuggono sempre)  
بجناحات الليل السودا مغطّابين  
(Coperti dalle ali nere della notte)  
تركوا اهلن وديارهن من سنين  
(Lasciarono le loro case e le loro genti)  
نظر آتاهن بتحكى لكن هني ساكتين  
(I loro sguardi parlano mentre loro stanno in silenzio)  
رافعين اياديهن للصلاة  
(Alzano le mani per pregare)

Con le mani nel fango qui  
cicatrici che non muoiono  
risalire è rinascere  
quando il mondo ci dimentica

مخبّابين بقلب العتمة و خيفانين  
(Nascosti nel cuore delle tenebre e spaventati...)

"...quando una goccia d'acqua regala il sorriso ad ogni lacrima..."

### Cerco l'acqua

Cerco l'acqua  
che non lascia sete  
e un bicchiere riempirà  
Cerco l'acqua  
che sul mondo piove  
altre terre salverà

Cerco l'acqua  
come gocce in viso  
che non siano lacrime  
Cerco l'acqua  
vera nelle mani  
che accarezza le anime

عم بتذكر انهار وبحار  
(Mi ricordo fiumi e mille mari)  
و حقول خضرا للمدى  
(E campi verdi fino all'orizzonte)  
عم بحلم غيوم وامطار  
(Mi ricordo piogge e nuvole)  
وميه تروي الدني كلها  
(E l'acqua che disseta il mondo intero)

Cerco l'acqua  
che disseta un fiore  
perché non si butti via  
Cerco l'acqua  
che si fa trovare  
perché trasparente sia

Cerco l'acqua  
dentro un pozzo antico  
che sconfigge ogni età  
Cerco l'acqua  
per chi deve andare  
via da chi la sporcherà

عم بتذكر انهار وبحار  
(Mi ricordo fiumi e mille mari...)

Acqua cadrà  
dall'alto  
acqua verrà!

عم بتذكر انهار وبحار  
(Mi ricordo fiumi e mille mari...)

"...quando l'uomo guarda sempre più in alto  
senza avere un cielo da ammirare..."

### Grattacieli

Scenderanno a dirci che ogni cosa qui non va  
scenderanno un attimo si sa  
scenderanno per mostrare tutti quei trofei  
che li fan sentire come dei

Grattacieli con un cielo finto e in bilico  
vuoti da disperdere nel blu  
accerchiato da poltrone che decidono  
ma quel cielo non li guarda più

سوا سوا نحنا بهالدني سوا  
(Insieme noi in questo mondo insieme)  
سوا سوا وايدينا للسماء  
(Insieme alzeremo le mani al cielo insieme)

Scenderanno perché sanno che laggiù ci sta  
qualcun altro che poi striscierà  
scenderanno perché loro sanno tutti ormai  
sanno come ridere dei guai

Grattacieli brillano nell'apparenza che  
non potrà mai più nascondere  
che si veste di vetrate fatte in plastica  
per drogare ogni verità

سوا سوا نحنا بهالدني سوا  
(Insieme noi in questo mondo insieme...)

Scenderanno perché risalire vogliono  
sempre in alto dove volano  
abbonati a intuire nuvole lassù  
ma quel cielo non ci crede più

سوا سوا نحنا بهالدني سوا  
(Insieme noi in questo mondo insieme...)

"...ogni luogo ha il volto di un cammino  
che si specchia in un sogno rincorso da sempre..."

### Viaggio mediterraneo

جينا من بلاد بعيدي (Veniamo da terre lontane)  
نفتش ع دنبي جديد (Cerchiamo un mondo nuovo)  
وركبنا موج البحر العالي (Cavalcando le onde alte del mare)  
طالت غيبتنا نسينا (Nell'assenza ci siamo dimenticati)  
تاري الحلوة ع المينا (Dell'amata che aspetta al porto)  
تبكي بدموعا فراق الغالي (E richiama con le lacrime il suo amore)

Viviamo dentro i giorni  
per vivere questi anni  
se una valigia è pronta è per andare via  
Viviamo di momenti  
salvati come appunti  
ci ritroviamo sempre  
in questa lunga scia

جينا من بلاد بعيدي (Veniamo da terre lontane...)

Viviamo di autostrade  
di notti raccontate  
lungo chilometri di sogni che corrono  
E non è solo mare  
quest'onda che sa dare  
la carovana di quei suoni che incantano

جينا من بلاد بعيدي (Veniamo da terre lontane...)

È Mediterraneo  
il nostro viaggio  
nel Mediterraneo  
un palco aperto  
viaggio mediterraneo

"...per le strade scovate dai tanti colori della musica,  
c'è un mondo che ascolta e cammina..."

### Dove c'è una strada

جاين قبيلة (Veniamo noi Kabila, una Tribù)  
نعلي الطرقات (Riempiamo le strade)  
غنائي وموسيقى (Di canzoni e di musica)

Dove c'è una strada arriva  
una nota distesa al sole  
sudata nel marmo sale e non va più via  
Dai viali un asfalto suona  
un agosto di chi sa dare  
nel castello riposa ai muri  
l'attesa qui sa ascoltare

جاين قبيلة (Veniamo noi Kabila, una Tribù...)

Dove c'è una strada vive  
la città che non ha confini  
un riparo di chi regala viaggi di sé  
Come facce di una vetrina  
che non vende nessuna luna  
ma le storie spiate appena  
da un vicolo di fortuna

فرشنا المساحات (Abbiamo coperto le piazze)  
انغام واهات (Di melodie e di poesie)  
وصارت اللاد (E le città divennero)  
كلها اعياد (Piene di feste)

"...nell'aria una poesia lontana che sa essere vicina  
nei silenzi e nelle distanze..."

### Sole d'Oriente

Sono i tuoi occhi Amira  
uno specchio luminoso  
dove la luna  
ogni notte va a dormire  
Sono i tuoi occhi Amira  
la sorgente dove poso  
le mie labbra  
ogni giorno...per sempre

هما عينك أميرة (Sono i tuoi occhi Amira)  
مرآة مضيئة (Uno specchio luminoso)  
حيث يخلد القمر (Dove la luna)  
كل ليلة نأنا (Ogni notte va a dormire)

هما عينك أميرة (Sono i tuoi occhi Amira)  
رويتي للانباية (Li miei... per vedere oltre l'infinito)  
شمعتان تنيرا (Due candele luminose)  
ليالي خطاي (La notte del mio cammino)

Sono i tuoi occhi Amira  
i miei...per vedere  
oltre l'infinito  
due candele luminose  
che illuminano  
la notte del mio cammino

"...non esistono labirinti per restare chiusi in se stessi  
ed essere dimenticati dagli altri..."

### Uno dei tanti

يا ذكريات (Quanti ricordi)  
شوق وروايات (Nostalgie e storie)  
بتحكى عني (Che raccontano di me)

Ho lottato per questi miei giorni  
ho imparato a difenderli un po'  
anche quando non sono tornati

يا ذكريات (Quanti ricordi...)

Ho lottato per questi miei giorni  
ho imparato a capirli di più  
anche quando erano complicati

يا ذكريات (Quanti ricordi)  
شوق وروايات (Nostalgie e storie)  
بتحكى عني (Che raccontano di me)

هيدي الحياة (Questa vita)  
صور وكلمات (Fatta di parole e quadri)  
أليا بعني (Canto per lei)

che realtà  
mi aspetta qui  
guardate se  
esiste già



"...troppe scale che dividono gli occhi dagli sguardi,  
le mani da una carezza..."

### Piramidi

بستغرب من بعض الناس (Qualcuno mi stupisce quando dice)  
تقول الناس لبعضها (Di essere solidale con gli altri)  
أنا خايف على كل الناس (Temo che le persone)  
خايف لتأكل بعضها (Si annientino tra loro)

Hai provato a cambiare così  
questa nuda verità  
che ci mette su piani storti  
e non ci fa capire mai

Sono piramidi queste distanze  
come scale che dividono noi  
chi sta in alto cerca un cielo  
e non scenderà mai...  
...vuole salire

بستغرب من بعض الناس (Qualcuno mi stupisce quando dice)  
تقول الناس لبعضها (Di essere solidale con gli altri)  
أنا خايف على كل الناس (Temo che le persone)  
خايف لتأكل بعضها (Si annientino tra loro)  
أنا بتمنى من هالناس (Auspicio che)  
تصدق أو تنق ببعضها (Siano sincere e fiduciose tra loro)  
بس كل ما بتولد فكرة جديدي (Quando nasce un'idea nuova)  
بتولد ويتموت بارضها (Muore invece all'istante)

Hai provato a cambiare così  
questa nuda verità  
che ci mette su piani storti  
e non ci fa capire mai

Sono piramidi queste distanze  
come scale che dividono noi  
chi sta in alto cerca un cielo  
e non scenderà mai...  
...vuole salire  
Sono piramidi questi sentieri  
sono scale che dividono noi...

"...non bastano le foto per un ricordo che vive  
con le note della musica..."

### Tamburi dal cielo

C'è un silenzio che soffoca le parole  
da una stanza che voce non ha  
e la vita rimette in fila le foto  
quante ne hai fatte chissà...

C'è una scuola che ha visto le facce nuove  
gli intervalli si allungano un po'  
come i giorni vissuti senza orologi  
prendendo quel che si può

C'è una borsa a tracolla che fa da schiena  
per proteggere la libertà  
nei pensieri e in tutte quelle evasioni  
che una strada ti dà

C'è una festa che a giugno si fa due volte  
come specchi che confondono  
C'è quel viaggio che non avrà mai un finale  
tra quelli che iniziano

C'è una musica di note nate presto  
perché in testa già suona da sé  
C'è un palco nascosto o davanti al mondo  
finché un'anima c'è

C'è una scia di sigarette sempre pronte  
e un insetto che ringrazierà  
C'è un coraggio a forma di quel sorriso  
che un altro applauso avrà

C'è la rabbia perché non si può capire  
perché si vola se terra poi c'è  
C'è un abbraccio infinito che caccia via  
le incomprensioni sui "se"...

E ci sono i tamburi più belli in cielo  
e il concerto rivive lassù  
suona forte suona tutto l'immenso  
ora che hai tutto il blu...

C'è una stella che luce regala sempre  
brilla di quell'eterno che c'è  
C'è un canto che non potrà mai finire  
Perché canta per te

...di te...di te...

Cantala, canta lontano...

*La voce nel coro finale è di Marco Patrucci.*



"... la voglia di sfidare le paure quando la vita  
nasconde il suo domani ..."

### Oltre noi

Oltrepassare i buchi neri  
di un tracciato di filo spinato  
che ci viene incontro  
Oltrepassare tutti i pensieri  
calpestare la terra  
è un destino che ha il cielo contro

معناك ح نغني دايمنا معناك (Con te canteremo sempre con te)  
معناك بيحلي مشوارنا معناك (Con te il nostro cammino è più bello)  
معناك بتقول سير اتنا معناك (Con te le nostre serate durano di più)  
معناك انت بالقلب وما مننساك (Con te nei nostri cuori e non ti dimenticheremo mai)

Oltrepassare nebbia d'inferno  
rialzare la testa è un pugno  
che sbatte più forte  
Oltrepassare un altro inverno  
di un gennaio lasciato finire  
da rullate corte

معناك ح نغني دايمنا معناك (Con te canteremo sempre con te...)



### Ringraziamo:

Ai-Music; Fabio Puglia; Stefano Patrucci; Francesco "Fry" Moneti; Muauia Alabdulmagid;  
Raffaello Simeoni; Stratos Diamantis; Gabriele "Catondo" Polverini; Nicola "Sistola" Bonolis;  
Gino Locaputo e Amira Abu Amra; Maher Draidi; Vieri Bugli; Stefano Santoni;  
Modena City Ramblers; XDarawish; Cisco; Noi Nati Male; Homespun; Kiddycar, la Banda Improvvisa;  
La Tresca; Orchestra Multietnica di Arezzo; Alessandro Robles; Johnny Freak; Nina e gli amici del JPII  
Jammin'Festival; Marco Matta; Stefano Bottoni, Roberta Galeotti, Laura, Ursula, William, Elena, Denis e tutti  
i nostri amici del Ferrara Buskers Festival; Michele, Barbara e tutto lo staff del Rock Highland; Alessandro  
Raccuglia; Luciana; Toky; Sandro; Francesca Chiara; Carlos Alberto Santamaria di "Narada, suoni del mondo".

...

I Kabila ringraziano Gail Altshuler per l'immagine di copertina.  
Kabila thanks Gail Altshuler, author of the painting used in the CD cover.

الى امي واولاد قلبي: زهراء، رضا وحمودي

A mamma Azza e nipoti, i miei fan di sempre!; shukran a Marie Helene, Mouna, Hania,  
Stephanie e Somayya in Libano; Luigi, Maddalena, Marcello, Lucia e Ucodep in Toscana;  
ai commensali delle cene libanesi e al giornalaio di S. Marco. (Emad)

...

A Rosy, che ci ha accompagnato con immenso amore ed inesauribile pazienza in ogni tappa del nostro viaggio e  
ai nostri piccoli Gianmaria e Francesco, nati e cresciuti, con il ritmo vitale della musica dei Kabila. (Cristiano)

...

Alla mia famiglia; a Francesco "Diana" Grotti, Ciro Alloggio, Marco Pellegrinelli, Marco William Duranti,  
Michele, Barbara e tutto lo staff del Rock Highland e a una ragazza davvero speciale, Sara Ricciarini. (Mirko)

...

Ringrazio i miei genitori e mio fratello Alessio, Fabrizio Pelini, Francesco Lenzi, Massimo Nasorri, Alessandro  
Innocenti, Ilaria Bellacci, Michele Pane, Barbara Campriani, Fabrizio Sisti, prof. Pietro Ciabatti,  
Ilario Celli e la filarmonica "Guido Monaco" di Arezzo e tutti i miei amici. (Giacomo)

...

Agli amici, pochi ma tanti, tra i quali Francesco "Homespun" Prospero, Luca "Roccia" Baldini, Paolo Benvegnù,  
Andrea Chimenti, Enrico Fink, Arlo e Giampiero Bigazzi, Massimo Ferri, Tommone, Filippo, Beppe, Bess, Ocio,  
Zlatan Cassettone, Bado, Giada, Nati Male e nate male, il Gruppo Musici, i Ceci, i Ghandi, il gruppo  
"Karemaski", tutti i Musicisti con cui ho collaborato e le manciate di amici che dimenticherò sempre in queste  
occasioni ma che si ricordano di me quando c'è bisogno. (Nano)

...

Un ringraziamento speciale a Massimo Giuntini per il suo impegno e la sua pazienza.

...

Dedichiamo questo disco a Marco Patrucci e Francesco "Cecio" Rossi...  
...ancora una volta il nostro passato, il nostro presente e il nostro futuro...

Da un'idea dei Kabila

Produzione artistica di Massimo Giuntini  
Arrangiamenti di Massimo Giuntini e Kabila  
Archi arrangiati da Massimo Giuntini  
Produzione esecutiva di Fabio Puglia (Ai-music)  
Distribuito da Egea

...

Testi e musiche dei Kabila (eccetto "Mani nel fango", "Cerco l'acqua" e "Dove c'è una strada",  
le cui musiche sono state composte da Kabila e Massimo Giuntini e "Pyramid",  
la cui musica è stata composta da Kabila e Muauia Alabdulmagid) copyright 2010

...

Adattamento dei testi in lingua araba di Emad Shuman e Muauia Alabdulmagid.

Il testo di "Sole d'Oriente" è ispirato alla poesia "Sono i tuoi occhi"  
(in "Nei tuoi occhi...le parole diventano pietra" di Gino Locaputo, SECOP Edizioni 2006)

...

Hanno suonato assieme ai Kabila:

Massimo Giuntini: bouzouki, programmazione loops, uilleann pipes,  
low e tin whistles, chitarre, tastiere, charango, percussioni;

Francesco "Fry" Moneti: violini (traccia 6); Muauia Alabdulmagid: oud (tracce 2, 7, 9);  
Raffaello Simeoni: voci e scacciapensieri (traccia 6); Stratos Diamantis: fisarmonica (traccia 7);  
Gabriele "Catondo" Polverini: chitarra elettrica (traccia 8); Gino Locaputo: voce narrante (traccia 7);  
Maher Draidi: darbuka (tracce 7, 9); Vieri Bugli: violini (traccia 10)

...

Registrato e mixato presso lo studio di Massimo Giuntini  
Le Vignacce, Ortignano Raggiolo (AR), da settembre 2009 a marzo 2010.

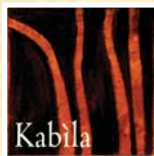
...

I brani "Tamburi dal cielo" e "Oltre noi" sono il nostro sentito omaggio  
all'indimenticabile amico e compagno di viaggio Marco Patrucci.





Mirko P. Esse:  
voce solista, piano,  
tastiere, cori



Cristiano Rossi:  
chitarra elettrica,  
acustica, saz



Adriano "Nano" Checcacci:  
batteria, percussioni



Emad Shuman:  
voce solista, cori



Giacomo "Jamie" Chiarini:  
basso elettrico

*"Dedicato a Marco Patrussi, musicista, fotografo e libero pensatore: era grande il tuo essere e grande è il tuo spirito, immenso è il vuoto nel tempo..." (Stefano Patrussi)*

...

*"I am an artist, painter and printmaker. I am a South African that has lived in London for twenty years. Like a musician I am fascinated by pattern. I love to seek out visual patterns, to distort and repeat patterns and to create the unexpected by layering patterns. I hope my work is vibrant and tranquil at the same time." (Gail Altshuler)*

...

In copertina: "Tropical x4" di Gail Altshuler - [www.gailaltshuler.com](http://www.gailaltshuler.com)  
Progetto grafico ed elaborazione immagini: Stefano Santoni - [logosgraphics@libero.it](mailto:logosgraphics@libero.it)  
Fotografia: Stefano Santoni

Ai-Music  
[www.ai-music.it](http://www.ai-music.it)  
Management: Fabio Puglia  
Tel. +39.335.6086956

Contatti:  
[cristianorossi@libero.it](mailto:cristianorossi@libero.it)  
Cell. +39.347.5955638  
[www.kabila.com](http://www.kabila.com)  
[www.myspace.com/kabilaband](http://www.myspace.com/kabilaband)